

Nummer 35.

361

Jahr 1852.

# Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

## MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

### Acte der Verwaltung.

### Actes administratifs.

#### General-Administration der Gemeinde Angelegenheiten.

#### ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES COMMUNALES.

#### König-Großherzoglicher Beschluß

vom 24. März 1852, N. 278,

durch welchen den Gemeinden des Distric-  
tes Grevenmacher für das Jahr 1852  
Subside zum Zwecke des Baues und  
der Ausbesserung ihrer Gemeindewege  
bewilligt werden.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden  
König der Niederlande, Prinz von Oranien-  
Nassau, Großherzog von Luxemburg &c. &c. &c.

Haben;

Nach Einsicht des Budgets der General-Abmi-  
nistration der Gemeinde-Angelegenheiten für das  
Jahr 1852;

Auf den Bericht Unseres General-Administra-  
tors dieses Dienstzweiges, Vom 3. März 1852,

#### ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL,

du 24 mars 1852, N° 278,

*accordant aux communes du district de  
Grevenmacher, des subsides sur l'ex-  
ercice 1852, pour la construction et  
la réparation de leurs chemins vici-  
naux.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-  
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu le budget de l'Administration générale des  
affaires communales de l'exercice 1852;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général  
de ce service du 3 mars 1852, N° 733 du journal

Nr. 35.

362

N<sup>o</sup> 733 A. J., enthaltend Vorschläge für die Vertheilung einer Summe von 5755 Francs unter die Gemeinden des Districtes Grevenmacher, als Subside für den Bau und die Ausbesserung ihrer Gemeinbewege;

Beschlossen und beschließen;

Art. 1.

Die vorerwähnte Summe von fünf tausend sieben hundert fünf und fünfzig Francs (Fr. 5755) soll unter die Gemeinden des Districtes Grevenmacher in der Weise vertheilt werden, wie in der hier beigefügten Nachweisung angegeben ist, mit Anrechnung auf die Section IV Art 1. des vorerwähnten Budgets.

Art. 2.

Unser General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten ist ermächtigt, den an diesen Subsidien theilhabenden Gemeinden auf ihr Begehren zu gestatten, daß sie die ihnen dieserhalb bewilligten Fonds auf einen anderen Weg, als denn anfänglich bestimmten, verwenden, wenn dies Begehren mit Gründen unterstützt ist, welche als zu diesem Zwecke hinreichend befunden werden.

Art. 3.

Unser vorerwähnter General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag, den 24. März 1852.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs,

Der Secretär beim Cabinet Sr. Majestät des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,

Ulveling.

de sortie, contenant des propositions pour la distribution d'une somme de 5755 francs, à titre de subsides aux communes du district de Grevenmacher, pour la construction et la réparation de leurs chemins vicinaux;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1<sup>er</sup>.

La somme précitée de cinq mille sept cent cinquante-cinq francs (frs. 5755) sera distribuée entre les communes du district de Grevenmacher, de la manière déterminée par l'état de répartition ci-annexé, avec imputation sur la section IV art. 1<sup>er</sup> du budget susvisé.

Art. 2.

Notre Administrateur-général des affaires communales est autorisé à permettre aux communes participant à ces subsides, qui le demanderont, d'appliquer les fonds qui leur sont alloués de ce chef à un autre chemin, que celui primitivement désigné, si la demande est appuyée de motifs jugés suffisants à cet effet.

Art. 3:

Notre prédit Administrateur-général est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 24 mars 1852.

Pour le Roi Grand-Duc:

*Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,*

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc:

*Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,*

**G. d'OLIMART.**

*L'Administrateur-général des affaires communales,*

**ULVELING.**

**Rechnungsjahr 1852.**

Nachweisung über die Vertheilung einer Summe von Fr. 5755 unter die Gemeinden des Districtes Grevenmacher als Subsid für den Bau und die Verbesserung ihrer Wege.

**EXERCICE 1852.**

ÉTAT de répartition d'une somme de 5755 francs entre les communes du district de Grevenmacher, à titre de subsides pour construction et réparation de leurs chemins.

Laufende Nummer.	Namen der Gemeinden.	Bewilligte Summe.	Bestimmung der Subside.
N° d'ordre.	NOMS des Communes.	Somme accordée à chacune d'elles.	AFFECTATION DES SUBSIDES.
1	Beaufort.	fr. 206	Für Besteinung des Weges von Echternach nach Diekirch, vorbehaltlich der Verwendung einer Summe von 80 Fr. auf den Weg von Dillingen nach Bigelbach. — Pour l'empierrement du chemin d'Echternach à Diekirch, sauf à employer une somme de 80 francs au chemin de Dillingen à Bigelbach.
2	Bech.	237	Für den Neubau des Weges von Breidweiler nach Mörsdorf zwischen Bech und Altrier. — Pour la construction à neuf du chemin de Breidweiler à Mörsdorf, entre Bech et Altrier.
3	Betzdorf.	400	Von 70 Francs für Arbeitslohn zum Unterhalt der Wege überhaupt, und der Rest zum Besten der Section Mensdorf. — Dont 70 frs. en main-d'œuvre pour l'entretien des chemins en général, et le restant au profit de la section de Mensdorf.
4	Biver.	289	Zur Beseitigung der Schwierigkeiten zu Wecker durch den Bau des Gemeindeweges. — Pour régulariser les difficultés à Wecker par la construction du chemin vicinal.
5	Bous.	210	Für den Bau des Weges zwischen Rolling und Assel. — Pour la construction du chemin entre Rolling et Assel.
6	Burmerange.	334	Für die Herstellung des Weges durch Burmeringen. — Pour la réparation du chemin traversant le village de Burmerange.

Nr. 35.

364

Laufende Nummer.	Namen der Gemeinden.	Be- willigte Summe.	Bestimmung der Subside.
N° d'ordre.	NOMS des communes.	Somme accordée à chacune d'elles.	AFFECTATION DES SUBSIDES.
7	Dalheim.	fr. 219	Zur Vollenbung der Unterstützungsmauer im Inneren von Dalheim. — Pour l'achèvement du mur de soutènement dans l'intérieur de Dalheim.
8	Flaxweiler.	256	Für die Besteinung des Weges von Gostingen nach Grevenmacher. — Pour l'empierrement du chemin de Gostingen à Grevenmacher.
9	Junglinster.	386	Für die Besteinung des Weges im Inneren von Altlinster. — Pour l'empierrement du chemin dans l'intérieur d'Altlinster.
10	Lenningen.	211	Für den Bau des Weges von Mondorf nach Grevenmacher und des von Flaxweiler nach Stadtbredimus. — Pour la construction du chemin de Mondorf à Grevenmacher et de celui de Flaxweiler à Stadtbredimus.
11	Manternach.	400	Für den Bau des Weges von Grevenmacher nach Rosswinkel. — Pour la construction du chemin de Grevenmacher à Rosswinkel.
12	Mertert.	167	Für den Bau des Weges von Wasserbillig nach Echternach. — Pour la construction du chemin de Wasserbillig à Echternach.
13	Mompach.	188	Für den Bau des Weges von Wasserbillig nach Echternach. — Pour la construction du chemin de Wasserbillig à Echternach.
14	Mondorf.	500	Zu verwenden auf die Wege, welche die Oberbehörde auf den Vorschlag des Gemeinderathes bestimmen wird. — Pour être affecté aux chemins à désigner ultérieurement par l'autorité supérieure, sur la proposition du conseil communal.
15	Remerschen.	175	Für den Bau des Weges genannt Lamerterweg. — Pour la construction du chemin dit Lamerterweg.
16	Rodenbourg.	224	Für Abänderung am Gonderinger Berge. — Pour le redressement de la côte de Gonderange.
17	Rosport.	228	Für Anschaffung des nöthigen Bodens zur Erweiterung des Weges von Wasserbillig nach Echternach. — Pour l'acquisition du terrain nécessaire à l'élargissement du chemin de Wasserbillig à Echternach.
18	Stadtbredimus.	159	Für den Bau des Weges von Grevenmacher nach Mondorf. — Pour la construction du chemin de Grevenmacher à Mondorf.

Laufende Nummer.	Namen der Gemeinden.	Be- willigte Summe.	Bestimmung der Subside.
N° d'ordre.	NOMS des communes.	Somme accordée à chacune d'elles.	AFFECTATION DES SUBSIDES.
19	Waldbillig.	fr. 261	Für den Bau einer gangbaren Verbindung im Müllerthal. — Pour la construction d'une communication praticable dans le Mullerthal.
20	Waldbredimus.	232	Für den Bau des Weges genannt Scheuerweg. — Pour la construction du chemin dit Scheuerweg.
21	Wellenstein.	202	Für den Bau des Weges von Wellenstein nach Remich über Bech. — Pour la construction du chemin de Wellenstein vers Remich par Bech.
22	Wormeldange.	271	Für den Bau des Weges von Gostingen nach Grevenma- cher, nach Abzug einer Summe von 50 Francs, welche zur Anschaffung des zur Erweiterung eines Theiles des Weges von Wormeldingen nach Hunsdorf nöthigen Bo- dens zu verwenden ist. — Pour la construction du chemin de Gostingen à Grevenmacher, sauf à prélever une somme de 50 francs pour être employée à l'acquisition du terrain né- cessaire à l'élargissement d'une partie du chemin de Wormel- dange à Hunsdorf.
	Total.....	5755	

Gehört zum König-Großherzoglichen Beschluß  
vom 24 März 1852, N° 278.

Appartient à l'arrêté Royal Grand-Ducal du 24  
mars 1852, N° 278.

Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät  
des König-Großherzogs für die Angelegen-  
heiten des Großherzogthums,

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M.  
le Roi Grand-Duc, pour les affaires du  
Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

G. d'OLIMART.

Der General-Administrator der Gemeinde-  
Angelegenheiten,

L'Administrateur-général des affaires  
communales,

ULVELING.

ULVELING.

Nr. 35.

366

**Beschluß,**

durch welchen erlaubt wird, in den Gemeinde-Wäldern Gras zu rupfen und dörres Laub zu sammeln:

N° 1056 — 450 von 1852.

Luxemburg, den 27. März 1852.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten;

Nach Einsicht seines Beschlusses vom 15. März 1851, welcher den Einwohnern der Wald besitzenden Gemeinden unter den daselbst angegebenen Bedingungen gestattet, in den Gemeindewäldern Gras zu rupfen und dörres Laub zu sammeln;

In Betracht, daß die Ursachen, welche zu jener Erlaubniß Veranlassung gegeben haben, zumal im laufenden Jahre fortbestehen;

Beschließt:

**Art. 1.**

Der vorerwähnte Beschluß vom 15. März 1851 (eingedruckt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt desselben Jahres S. 262) ist nach Form und Inhalt für das gegenwärtige Jahr anzuwenden.

**Art. 2.**

Gegenwärtiger Beschluß soll in das Verwaltungsblatt eingedruckt werden.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,

Ulveling.

Eingedruckt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 8. April 1852.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,

Ulveling.

**ARRÊTÉ**

*accordant la permission d'arracher de l'herbe et d'enlever des feuilles mortes dans les bois des communes.*

N° 1056—450 de 1852

Luxembourg, le 27 mars 1852.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DES AFFAIRES COMMUNALES;

Vu son arrêté du 15 mars 1851, qui permet aux habitants des communes qui possèdent des bois, d'arracher de l'herbe et d'enlever des feuilles mortes dans les bois communaux, sous les réserves y indiquées;

Attendu que les causes qui ont provoqué cette permission, subsistent surtout dans la présente année;

Arrêté:

**Art. 1<sup>er</sup>.**

L'arrêté susvisé du 15 mars 1851, inséré au Mémorial législatif et administratif de 1851, pag. 262, est rendu applicable à l'année courante, dans toute sa forme et teneur.

**Art. 2.**

Le présent sera de même inséré au Mémorial administratif.

L'Administrateur-général des affaires communales,

ULVELING.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 8 avril 1852.

L'Administrateur-général des affaires communales,

ULVELING.

Luxemburg, bei J. L a m o r r , Buchdrucker.